

BIBLIOGRAPHIE DU GLOSSAIRE

ABREVIATIONS

N.B. : Certaines indications bibliographiques sont données en abrégé pour éviter de fréquentes répétitions. La liste ci-dessous permettra de se reporter à la référence imprimée et/ou manuscrite.

A.C. Archives communales.

A.D. A. M^{mes} Archives Départementales des Alpes Maritimes.

A.D. A. M^{mes} Arch. cam. Archives Départementales des Alpes Maritimes, Archives camérales.

A.D. BdR. Archives Départementales des Bouches du Rhône

A.D. Vaucluse Archives départementales de Vaucluse

B. de la P. V. sources manuscrites : Barras de La Penne 1.

B.M. Bibliothèque municipale.

B.N.F. Bibliothèque Nationale de France.

B.N. Ms Fr. 9176 à 9179, V. sources manuscrites : Barras de La Penne.

D.F.P. : V. source imprimées : *Dictionnaire de la Provence et du Comté Venaissin*, 1^{ère} partie
Provençal-Français.

D.P.F. : V. sources imprimées : *Dictionnaire de la Provence et du Comtat Venaissin*, 2^e partie
Provençal-Français.

E.O. Enquêtes orales.

F. M. V. sources imprimées : F. Mistral.

I.G. V. Documents d'archives (A.D.) .

L. A. V. sources imprimées : L. Alibert **A.**

L. A. B. V. sources imprimées : L. Alibert **B.**

Ms. A. V. sources manuscrites : manuscrit anonyme sur les galères.

N.J. V. sources imprimées : Mollat du Jourdin : *Nouveau Glossaire Nautique*.

P.G. V. sources imprimées : P. Gourret.

S.G. V. sources manuscrites : Barras de la Penne 2.

S.H. Service Historique de la Marine, Vincennes.

T.G. V. sources manuscrites : Traité des galères.

X.F. V. sources imprimées : X. de Fourviers.

SOURCES IMPRIMEES

- ACHARD (Dr) C. F., *Dictionnaire de la Provence et du Comtat Venaissin*, Marseille, 1785.
- ALBANES J. H., **A**, La Grosse Tour de Toulon, *Revue des Sociétés savantes*, 6^e série, T. 7, 1878.
- ALBANES J. H., **B**, *Actes anciens et documents concernant le bienheureux Urbain V*, Paris, 1897.
- ALBANES J. H., CHEVALIER U., *Gallia Christiana Novissima. Histoire des Archevêchés, Evêchés et Abbayes de France :*
- C**, Marseille, Valence, 1899.
- D**, Arles, Valence, 1901.
- ALBE E., *Les miracles de N.D. de Roc Amadour au XII^e siècle, Texte et traduction d'après les manuscrits de la Bibliothèque Nationale, avec une introduction, des notes historiques et géographiques*, Paris, 1907, rééd. Toulouse, 1996.
- ALIBERT L., **A**, (ind. L. A), *Dictionnaire Occitan-Français*, Toulouse, 1966.
- ALIBERT L., **B**, (ind. L. A. B.), Glossaire des termes languedociens, *Folklore*, n°24, 1941.
- ALLIEZ (Abbé), *Histoire du monastère de Lérins*, T. 2, Paris, 1862.
- ALMQVIST K., *Poésies du troubadour Guilhem Ademar*, Uppsala, 1951.
- AMARGIER P., **A**, Armement de 4 galères pour le compte de la marine pontificale en 1334., *Provence historique* T. 12, Fasc. 47, Marseille, 1962.
- AMARGIER P., **B**, *Cartulaire de Trinquetaille*, Aix, 1972.
- AMARGIER P., **C**, *Les Saintes-Maries de la Mer au Moyen Age*, Aix, 1985.
- ANGLADE J., **A**, *Les poésies de Peire Vidal*, Paris, 1913.
- ANGLADE J., **B**, *Leys d'amor*, 3 vol., Toulouse, 1919-1920.

- ANGLADE J., C , *Anthologie des Troubadours*, Paris, 1927.
- APPEL C., *Provenzalische inedita*, Leipzig, 1892.
- ARENA A., *Meygra Entrepriza Catholiqui Imperatori*, Avignon, 1537, éd. N. Bonafous, Aix, 1860.
- ARTAUD C., *Ma plume aux vents*, Marseille, 1976.
- ARVEILLER A., GOUIRAN G., *L'oeuvre poétique de Falquet de Romans Troubadour*, Aix, 1987.
- AUBENAS R., *Recueil de lettres d'officialité de Marseille et d'Aix (XIV^e-XV^e siècles)*, Paris, 1937.
- AUBENAS R., *Le droit de pêche de l'Abbaye de Lérins*, Cannes, 1953.
- AURELL I CARDONA M., *La famille Porcelet et l'aristocratie provençale (972-1320)*, Thèse 3^e cycle, 2 vol., Aix, 1986.
- AZAIS G., *Breviari d'amor*, 2 vol., Paris, 1862.
- BARATIER E., *Enquêtes sur les droits et revenus de Charles d'Anjou en Provence (1252- 1278)*, Paris, 1969.
- BARTHELEMY L., Procès verbal de visite en 1323 des fortifications des côtes provençales, *Collection. des documents inédits. Mélanges historiques*, T. 4, Paris, 1882.
- BARTHES H., Le vocabulaire maritime du littoral languedocien du X^e au XV^e siècle, *Le Languedoc, le Roussillon et la mer, Des origines à la fin du XX^e siècle*, Montpellier, 1992.
- BARTOLEMEIS V. de, *Poesie provenzali, storiche relative all'Italia*, 2 vol., Roma, 1931.
- BARTSCH K., KOSCHWITZ E., *Chrestomathie provençale*, 6^e éd., Marburg, 1931.
- BATIOUCHKOF Th., Le débat de l'âme et du corps, *Romania*, T. XX, 1891.
- BAUDRILLART M., *Dictionnaire des pêches*, Paris, 1827.
- BEAUDOIN F., *Bateaux des côtes de France*, Grenoble, 1975.
- BEC P.,A, *Nouvelle anthologie de la lyrique occitane*, Avignon, 1972.

- BEC P.,**B**, *Anthologie de la prose occitane du Moyen Age*, T.I, Avignon, 1977.
- BEC P.,**C**, *Anthologie de la prose occitane du Moyen Age*, T.II, Energas, 1987.
- BEGUES F. de, *Lou jardin deys musos Prouvençalos*, Aix, 1666.
- BELGRANO L. T., Une charte de nolis de saint Louis, *Archives de l'Orient latin*, n°2, 1884.
- BELLAUD DE LA BELLAUDIÈRE L., *Obros et rimos provençalos*, Marseille, 1595.
- BENOIT F., *Recueil des actes des Comtes de Provence de la maison de Barcelone*, 2 vol., Monaco, 1925.
- BERTHELOT S., *Etude sur les pêches maritimes dans la Méditerranée et l'Océan*, Paris, 1868, rééd., Grenoble, 1989.
- BLACHERE H. de la, *Dictionnaire des pêches*, Paris, 1885.
- BLANCARD L., **A**, Documents inédits sur l'histoire politique de Marseille au XIII^e siècle, *Bibliothèque de l'Ecole des Chartes*, 5^e série, T. I, Paris, 1860.
- BLANCARD L., **B**, *Documents inédits sur le commerce de Marseille au Moyen Age*, 2 vol., Marseille, 1884-1885, rééd. Genève, 1978.
- BLIGNY BONDURAND E., *Les coutumes de Saint-Gilles*, Paris, 1915.
- BLOCH O., WARTBURG W. von, *Dictionnaire étymologique de la langue française*, Paris, 1975.
- BOISLISLE A., Informations civitatis Massilie pro passagio transmarino, *Annuaire Bulletin de la Société de l'Histoire de France*, n°9, 1872.
- BOLLANDISTES, Vita Ysarni, *Acta Sanctorum*, Septembris 6, Anvers, 1757.
- BONDURAND E., *Les péages de Tarascon*, Nîmes, 1891.
- BONI M., *Sordello, le poesie*, Bologna, 1954.
- BONNEFOUX P. M. J., PARIS E., *Dictionnaire de la Marine à voiles*, Paris, 1856.
- BONNET M. R., RIGAUD Ph., A messenhors los consols d'Arle. Letras a la ciutat d'Arle (XV^e-XVI^e siècle), *Bulletin de la Société d'Etudes Historiques du Texte Dialectal*, n°4, La Seyne, 1989.

- BOREL L., Mémoires, *Le Musée*, n°26, Arles, 1878.
- BORGHESI V., Informazioni sulle gallee di Andrea Doria nelle carte strozziane (1552), *Guerra e commercio nell'evoluzione della marina genovese tra XV e XVII secolo*, T. 1, Genova, 1970.
- BOUARD A. de, *Actes et lettres du roi Charles I^{er} roi de Sicile concernant la France*, Paris, 1926.
- BOUCHARD J. J., *Confessions-Voyage de Paris à Rome*, Paris, 1881.
- BOUILLON-LANDAIS, L'île de Riou, *Revue de Marseille*, n°1, Marseille, 1859.
- BOURDE A., (éd.), *Relation fidello et veritablo de l'intrado, sejour et partenso de Monsignour l'ementissimo cardinau Chigi nebout et legat de sa Santetat en Franço, A Marseillo lou 14 May 1664*, Aix en Provence, 1988.
- BOURRILLY V. L., *Essai sur l'histoire politique de la commune de Marseille. Des origines à la victoire de Charles d'Anjou*, 2 vol., Aix, 1919-1920.
- BOUTIERE J., SCHUTZ A. H., *Biographies des troubadours. Textes provençaux des XIII^e et XIV^e siècles*, Paris, 1973.
- BOYER J., A, L'inventaire des biens d'un pêcheur saintois en 1793, *Les Saintes-Maries de la Mer*, 4^e trim., 1981.
- BOYER J., B, Le bateau du port d'Arles, *Bulletin des Amis du Vieil Arles*, n°63, 1987.
- BREMONDY H. P., *Etude des termes se rapportant aux métiers de pêche dans le golfe du Brusc (Six-Fours, Var)*, Mémoire maîtrise, Aix, 1976.
- BRESC H., Matériaux pour l'étude de la vie domestique et de la culture matérielle en Provence aux derniers siècles du Moyen Age, *Razo*, n°13, 1993.
- BRES G., *Da un archivio notariale di Grassa*, T. 1, Nice, 1907.
- BRUN A., *Poètes provençaux du XVI^e siècle. Pierre Paul, Michel Tron*, Gap, 1957.
- BRUNEL C., *Les plus anciennes chartes en langue provençale*, 2 vol., Paris, 1926 et 1952.
- CAIS DE PIERLAS E., A, *Documents inédits sur les Grimaldi de Monaco et leurs relations avec les ducs de Savoie*, Torino, 1885.

- CAIS DE PIERLAS E., **B** , *Gli statuti della gabella di Nizza*, Torino, 1893.
- CAIS DE PIERLAS E., **C** , *La chronique de Jean Badat, Romania*, T. XXV, 1896.
- CAIS DE PIERLAS E., **D** , *La ville de Nice pendant le premier siècle de la domination des princes de Savoie*, Torino, 1898, rééd. Nice, 1978.
- CANE A., **A** , *Villefranche au milieu du XVI^e siècle d'après les comptes communaux, Nice Historique*, n°1-2, Nice, 1957.
- CANE A., **B** , *Histoire de Villefranche*, Nice, 1978.
- CAPERAN L., *Menton et le monde de la mer*, Nice, 1981.
- CAPRONA P. de, *La rose des vents de Provence, Bateaux*, mai 1968.
- CARRERI F. Ch., *Chronicon parvum Avinionense de Schismate et Bello, Annales d'Avignon et du Comtat*, 2^e fasc., Paris-Avignon, 1916.
- CASANOVA J. Y., *Allégeance diglossique au XVI^e siècle. Texte politique et langue occitane en Provence (1583-1610), Cahiers Critiques du Patrimoine*, n°4, Marseille, 1989.
- CASON F., *Les barques des pêcheurs niçois, Annales de Nice*, II, 1933.
- CASTALDO A., *Le consulat médiéval d'Agde (XIII^e-XIV^e siècles)*, Paris, 1974.
- CASTELLANA G., *Dictionnaire niçois-français*, Nice, 1952.
- CAVALIERE A., *Le poesie di Peire Ramon de Tolosa*, Firenze, 1935.
- CHABANEAU C., **A** , *Sainte Marie Madeleine dans la littérature provençale*, Montpellier, 1885.
- CHABANEAU C., **B** , *Peirol, Revue des Langues Romanes*, T. 32, 1888.
- CHABANEAU C., **C** , *La prise de Jérusalem, Revue des Langues Romanes*, T. 33, 1889.
- CHABANEAU C., **D** , *Le roman d'Arles. Texte provençal*, Paris, 1889.
- CHAMPOLLION FIGEAC, *Documents historiques inédits*, 2 vol., Paris, 1841.
- CHARRIERE E., *Négociations de la France dans le Levant au XVI^e siècle*, Collection des documents inédits de l'Histoire de France, Paris, 1848.

- CHATELARD R. P. du, *Recueil de traité de Mathématique à l'usage de Messieurs les Gardes de la Marine*, 4 vol., Toulon, 1749.
- CLEIRAC E., *Explication des termes de marine*, Paris, 1636.
- CLEDAT L., *Le Nouveau Testament, Traduit au XIII^e siècle en langue provençale suivi d'un rituel cathare*, Paris, 1887, rééd., Genève, 1968.
- COINDREAU R., *Le langage de la marine des galères, Vie et langage*, 1964.
- COMPAN A., **A**, *Le pays niçois et la politique navale des deux premiers Angevins. 1246-1306, Provence historique*, T. III, fasc. 14, 1953.
- COMPAN A., **B**, *Le vocabulaire naval nissart d'après un inventaire de 1441, Mélanges offerts à Charles Rostaing*, Liège, 1977.
- CONFLANS A. de, *Les faits de marine et de navigaige*, éd. M. Mollat et F. Chillaud Toutée, Actes du 107^e Congrès des Sociétés Savantes, Paris, 1984.
- CONSTANS L., **A**, *Une rédaction provençale du statut maritime de Marseille, Mélanges Chabaneau*, XXIII, Erlangen, 1907.
- CONSTANS L., **B**, *Les chapitres de paix et le statut maritime de Marseille, Annales du Midi*, T. XIX, 1907, T. XX, 1908.
- CORPORAN A., *Les nacelles de l'étang de Thau, Le Petit Perroquet*, n°27, 1980.
- CORTELAZZO M., *Terminologia maritima bizantina e italiana, Settimana di studio del Centro Italiano di studi sull'alto medio evo*, Spoleto, 1978.
- CREMIEUX A., *Le VI^e livre des Statuts de Marseille*, thèse, Aix, 1917.
- CRESCENTIO B., *Della Nautica Mediterranea*, Rome, 1601.
- DAMONTE L., **A** *La Marie Felicie, Le Chasse-Marée* n°6, 1983.
- DAMONTE L., **B** *Lou parla dei gènt de l'Estaco, Prouvènço Dau*, n°95, 1984.
- DAMONTE L., **C** *Lou peïrou, Midi-Mut*, septembre-octobre, 1985.
- DAMONTE L., **D** *Au rendès vous dei remembranço, Prouvènço Dau*, n°114, 1986.

- DAMONTE L., E La seinche aux thons, *Le Chasse-Marée*, n°29, 1987.
- DASSIE F., *L'architecture navale*, Paris, 1677.
- DAUZAT A., DUBOIS J., MITTERAND H., *Nouveau dictionnaire étymologique et historique*, Paris, 1971.
- DEVIC Cl. , VAISSETTE J., *Histoire générale du Languedoc*, 15 vol., 2^e éd., Toulouse, 1885
- DHUMEZ H., L'origine du mot *capoulié*, *Provence Historique*, T. 2, 1952, p.15-17.
- DHUMEZ H., Glossaire cannois du XVI^e siècle, *Mélanges relatifs au passé du pays cannois*, Cannes, 1961.
- DICTIONNAIRE DE LA PROVENCE ET DU COMTE VENAISSIN*, par une Société de gens de lettres, (Docteur Achard), Marseille, 1785.
- DOUBLET G., Nice en guerre en 1383, *Mémoires de l'Institut Historique de Provence*, T. X, 1933.
- DOUMERC B., Documents commerciaux en langue d'oc enregistrés à Alexandrie par les notaires vénitiens (fin XIV^e-début XV^e siècle), *Annales du Midi*, T. 178, 1987.
- DUBLED H., Les statuts de la ville d'Hyères en 1237, *Revue d'histoire du droit français et étranger*, n°2, Paris, 1978.
- DU CANGE, *Glossarium mediæ et infimæ latinitatis*, 7 vol., Paris, 1840-1850.
- DUHAMEL DU MONCEAU, *Traité général des pesches*, Paris, 1769-1782.
- DUPONT DANICAN Cdt. J. F., *Termes de construction et manoeuvre des navires*, Alençon, 1972.
- DURAND B., *Les usages et coutumes de la cité de Toulon, Texte provençal du XV^e siècle*, Paris, 1925.
- DURBEC J. A., Cannes au Moyen Age, *Annales de la Société scientifique et littéraire de Cannes et de l'arrondissement de Grasse*, XXXVI, Cannes, 1974.
- EICHELKRAUT F., *Der troubadour Folquet de Lunel*, Berlin, 1872, rééd. Genève, 1975.
- ENCYCLOPEDIE METHODIQUE MARINE*, Paris-Liège, 1781-1832.
- EXERCICE DES GALERES*, Paris, 1682.

- EYSSAVEL P., *A l'aflat dóu gregau*, Toulouse, 1929.
- FENNIS J., *La Stolonomie et son vocabulaire maritime marseillais, 1547-1550*, Amsterdam, 1978.
- FENNIS J., *Un manuel de construction des galères, édition annotée des Ms 132 à 134 (1691)*, Amsterdam, 1983.
- FENNIS J., *Dictionnaire des galères*, 3 vol., Tübingen, 1995.
- FENNIS J., *L'oeuvre de Barras de la Penne*, 10 vol., Amsterdam, 2001-2007.
- FOERSTER W., L'évangile selon saint Jean en provençal, *Revue des Langues Romanes*, T. 13, 1878.
- FONTAN P., *La galero*, Toulon, 1969.
- FOURNIER J., Les galères de France sous Henri II, *Bulletin de Géographie Historique et Descriptive*, T. 19, 1904.
- FOURNIER R.P. G., *Hydrographie*, Paris, 1643, rééd., Grenoble, 1973.
- FOURQUIN N., Critique de *Relation Fidello et Veritablo de l'intrado...* Observations supplémentaires, *Revue des Langues Romanes*, T. 94, n°2, 1991.
- FOURVIERES X. de (ind. X. F.), *Lou pichot Tresor*, Avignon, 1902, rééd., Avignon, 1975.
- GARDY Ph., ALBERNHE-RUEL H., *Les chansons du Carrateyron*, Paris, 1972.
- GATIEN ARNOULT, *Leys d'Amor*, 2 vol., Toulouse, 1841.
- GAUTHIER-ZIEGLER G., *Histoire de Grasse. Depuis les origines du Consulat jusqu'à la réunion de la Provence à la Couronne, 1155-1482*, Paris, 1935.
- GERMAIN A., **A**, *Histoire du commerce de Montpellier*. 2 vol., Montpellier, 1861.
- GERMAIN A., **B**, *Liber instrumentarium. Cartulaire des Guilhem de Montpellier*, Montpellier, 1884-1886.
- GIRAUD Ch., *Essai sur l'histoire du droit français au Moyen Age*, 2 vol., Paris, 1846.
- GIRAUD E., LEMOINE A., *Historique et livre d'or des pilotes de Marseille*, Paris, 1908.

- GIUDICE del, *Diplomi inediti di re Carlo I° d'Angio riguardanti cose maritime*, Napoli, 1871.
- GOUIRAN G., *L'amour et la guerre. L'oeuvre de Bertran de Born*, 2 vol., Aix, 1985.
- GOURRET P. (ind. P.G.), *Les pêcheries et les poissons de la Méditerranée*, Paris, 1894.
- GOURRET P. (ind. P.G. A.), *Les pêcheries et les poissons de l'étang de Thau*, Paris, 1896.
- GOURRET P. (ind. P.G. B.), *Le marin et le pêcheur*, Paris, 1899.
- GOURRET P. (ind. P.G. C.), *Les étangs saumâtres du midi de la France et leurs pêcheries*,
Marseille, 1897.
- GUERARD M., *Cartulaire de l'abbaye de Saint-Victor de Marseille*, 2 vol., Paris, 1857.
- GUEROUT M, LIOU B., *La Grande Maitresse nef de François Ier. Recherches et documents d'archives*, Paris, 2000.
- GUEVARA Don A. de, *Traité des travaux et privilèges des galères et des inventeurs de l'art de naviguer*, Lyon, 1560 (1^{re} éd. en espagnol, Anvers, 1539 (aimablement communiqué par M. J. J. Larrère).
- GUGLIELMOTTI A., *Vocabolario marino e militare*, Roma, 1889, rééd., Milano, 1967.
- HILDESHEIMER E., *Les pêcheries de La Napoule et de Mandelieu*, Cannes, 1953.
- HOBIER I., *De la construction d'une gallaire et de son equipage*, Paris, 1622.
- HONNORAT S. J., *Dictionnaire provençal-français ou Dictionnaire de la langue d'oc ancienne et moderne suivi d'un vocabulaire français-provençal*, 2 vol., Digne, 1846-1847, rééd., Marseille, 1971.
- I.G. *Inventaire Général de tous les agrez, aparaux, ustenciles, voiles... qui composent l'armement d'une des galères du Roy, nommée la... armée au port de Marseille. Le... du mois de... de l'année*, Marseille, 1689 (Arch. des B. du Rh. 14 E 825).
- JAL A., *Archéologie Navale*, 2 vol., Paris, 1840.
- JAL A., *Mémoire sur quelques documents génois relatifs aux deux croisades de saint Louis*,
Annales maritimes et coloniales, 1842.
- JAL A., *Glossaire Nautique*, Paris, 1848.

JAL A., v. Champollion Figeac, T. II.

JEANCARD J., *Les seigneuries d'Outre-Siagne*, Cannes, 1952.

JEANROY A., **A**, Les coblas de Bertran Carbonel publiées d'après tous les manuscrits connus, *Annales du Midi*, T. 25, 1913.

JEANROY A., **B**, *Anthologie des troubadours*, Paris, 1927.

JEANROY A., BERTONI G., Le "Thezaur" de Peire de Corbian, *Annales du Midi*, T. 23, 1911.

JEANROY A., VIGNAUD A., Voyage au purgatoire de saint Patrice, *Bibliothèque méridionale*, 1^{ère} série, T. VIII, Toulouse, 1903.

JOURDAN C., Mémoire sur les commencements de la marine militaire sous Philippe le Bel, *Mémoires de l'Académie des Inscriptions*, Paris, 1881.

JURIEN DE LA GRAVIERE, *Les derniers jours de la marine à rames*, Paris, 1885.

KOLSEN A., *Sämtliche lieder des trobadors Guiraut de Bornelh*, 2 vol., Halle, 1910.

LAFONT R., **A**, F. de Pellos, *Compendium de l'abaco*, Montpellier, 1967.

LAFONT R., **B**, *Lo Sant Pelau*, Agen, 1972.

LAFONT R., **C**, *Trobar. XII^e-XIII^e siècles*, Montpellier, 1972.

LAGET Y., Un bateau provençal : lou mourre de pouarc, *Prouvenço 2000*, n°6, 1988.

LAMUR A. C., Une pièce inédite contenue dans le chansonnier des troubadours, (Paris B.N.F. Fds. Fr. 12474), *Estudis Occitans* n°2, 1^{er} sem., 1987.

LARZAC J., *Anthologie de la poésie religieuse occitane*, Toulouse, 1972.

LAVAUD R., **A**, *Les poésies d'Arnaud Daniel*, Toulouse-Paris, 1910.

LAVAUD R., **B**, *Poésies complètes du troubadour Peire Cardenal (1180-1278)*, Toulouse, 1957.

LAVERGNE G., La pêche et le commerce du corail à Marseille aux XIV^e et XV^e siècles, *Annales du Midi*, T. 64, 1952.

LEROY E., *Les archives communales de Saint-Rémy de Provence*, 2 vol., Saint-Rémy, 1949.

- LEVY E., *Provenzalisches Wörterbuch*, 8 vol., s.l., 1894-1918.
- LEVY E., *Petit Dictionnaire Provençal*, Friburg im Brisgau, 1909, rééd., Raphèle les Arles, 1980.
- LIEUTAUD V., *Les criées municipales de Marseille*, Marseille-Aix, 1873.
- LINSKILL J., A sirventes of Raimbaut de Vaqueiras, *Mélanges Girleston*, s.l., 1960.
- LOU PROUVENCAU A L'ESCOLO, n°75 (sur le langage maritime).
- LUPPE DU GARRANE de, *Mémoires et caravanes*, Paris, 1865.
- MAHUL A., *Cartulaire et archives des communes de l'ancien diocèse et de l'arrondissement administratif de Carcassonne*, 6 T. en 7 vol., Paris, 1857-1882.
- MALAVIALLE J., *Les prud'hommes pêcheurs de Marseille*, Paris, 1903.
- MALBOS L., *Cansounié di dous man dóu Rose*, Marseille, 1984.
- MANSELLI R., P.J. Olieu. Lo cavalier armat, (texte provençal édité d'après le Ms 9 de la Bibl. Conv. Chiesa Nuova d'Assise), *Cahiers de Fanjeaux*, n°11, Toulouse, 1976.
- MARTEILHE J., *Mémoires d'un galérien du roi soleil*, éd. A. Zysberg, Paris, 1982.
- MARTIN-CHABOT E., *La chanson de la croisade albigeoise*, 3 vol., Paris, 1976.
- MASSE E. M., *Mémoire historique sur le canton de La Ciotat*, Marseille, 1842.
- MEFFRE H., Chroniques, "Je vais vous dire", *Provençal Dimanche*, 1973-1974.
- MENARD M., *Histoire de Nismes*, 3 vol., Paris, 1753.
- MERLE R., *Inventaire du texte provençal de la Région toulonnaise*, La Seyne, 1986.
- MERY L., GUINDON F., *Histoire analytique et chronologique des actes et délibérations... de la municipalité de Marseille depuis le X^e siècle jusqu'à nos jours*, 8 vol., Marseille, 1841-1873.
- MEYER P., A, La prise de Damiette en 1219, *Bibliothèque de l'Ecole des Chartes*, T. XXXVIII, Paris, 1877.
- MEYER P., B, *Daurel et Beton*, Paris, 1880.

- MEYER P., C, *Le roman provençal d'Esther*, *Romania*, T. XXI, 1892.
- MEYER P., D, *Le roman de Guillaume de la Barre d'Arnaut Vidal de Castelnaudary*, Paris, 1895.
- MEYER P., E, *Documents linguistiques du Midi de la France*, Paris, 1909.
- MEYER P., F, *Recueil d'anciens textes bas latins, provençaux et français*, Paris, 1877.
- MICHEL F., *Girart de Rossillon, chanson de geste ancienne publiée en provençal et en français d'après les manuscrits de Paris et de Londres*, Paris, 1883.
- MICHEL J., *L'embaras de la fièira de Beucaire*, 1^{ere} éd. 1657, éd. Ph. Gardy, Montpellier, 1974.
- MICHEL L., *La langue des pêcheurs du Golfe du Lion*, Paris, 1964.
- MILHAU J., *La barca de pesca de l'estanh de Tau*, *Practicas*, n°15-16, 1989.
- MISTRAL F., *Lou tresor dóu Felibrige*, Paris, 1^{ere} éd. 1878-86, rééd. Raphèle-les-Arles, 1979.
- MOLLAT DU JOURDIN M., (dir.), *Nouveau Glossaire Nautique*, révision de l'édition de 1848 (A-L depuis 1970).
- MORIS H., BLANC E., *Cartulaire de Lérins*, Paris, 1883.
- MORIZE, *Aigues-Mortes au XIII^e siècle*, *Annales du Midi*, T. XXXVI, 1914.
- MOTTE M., *Bertran Boysses. La siensa de destrair (fol. 33 a 65 transcrits per M. Motte)*, Toulon, 1988.
- MOTTE V., *Scala divini amoris. Mysticher Traktat*, Halle, 1902.
- MOUYNES G., *Ville de Narbonne. Inventaire des Archives communales antérieures à 1790*, 3 vol., Narbonne, 1871-1879.
- MOUZAT J., *Les poèmes de Guilhem Faidit, troubadour du XII^e siècle*, Paris, 1965.
- MURAT J.V., *Navires et navigations à Marseille au XIV^e siècle*, thèse, 3 vol., Université Aix-Marseille, (Ch. Villain-Gandossi dir.), 2001 (non publié).
- MUSSO G., *Armamento e navigazione a Genova tra il Tre e il Quattrocento*, *Guerra e commercio nell'evoluzione della marina genovese tra XV e XVII secolo*, T. 1, Genova, 1973.

NARBONNE I., BOURJADE H. P., CARBONEL A., SIRE P., VALS F., La pêche sur le littoral audois, *Folklore*, n°24, 1941.

NELLI R., *Ecrivains anti-conformistes du Moyen Age occitan*, 2 vol., Paris, 1977.

NELLI R., LAVAUD R., *Anthologie des troubadours*, 2 vol., Bourges, 1966.

NICE ET LA PROVENCE ORIENTALE A LA FIN DU MOYEN AGE, 6^e centenaire de la dédition de Nice à la Savoie, Nice, 1988.

NIERMAYER J. F., *Mediæ latinitatis Lexicon minus*, Leyden, 1984.

NIESTROY E., Der trobador Pistoleta, *Beihefte zur Zeitschrift für Romanische Philologie*, 52, 1914.

OLLIVIER B., *Le traité de construction de 1736*, d'après le manuscrit du Fleuron du Service Historique, Nice, 1992.

OMAN G., La terminologia marinaresca arabo alto-medievale nel Mediterraneo, *Settimana di studio del Centro Italiano di studi sull'alto medioevo*, Spoleto, 1978.

PAGEZY J., *Mémoires sur le port d'Aigues-Mortes*, Paris, 1879.

PANSIER P., **A**, L'entrée à Avignon du gouverneur légat Charles de Bourbon, le 23 novembre 1473, *Annales d'Avignon et du Comtat*, Paris-Avignon, 1913.

PANSIER P., **B**, Les sièges du palais d'Avignon sous le pontificat de Benoît XIII, *Annales d'Avignon et du Comtat*, Paris-Avignon, 1923.

PANSIER P., **C**, *Histoire de la langue provençale à Avignon du XIII^e au XIX^e siècle*, 4 vol., Avignon, 1924-1927.

PANSIER P., **D**, Les gabelles d'Avignon de 1310-1397, *Annales d'Avignon et du Comtat*, Paris-Avignon, 1926.

PANSIER P., **E**, Un fragment de chronique avignonnaise de 1431 et 1432, *Annales d'Avignon et du Comtat*, Paris-Avignon, 1930.

PARIS G., La chanson d'Antioche provençale et la Gran Conquista de Ultramar, *Romania*, T. XIX, 1890.

PATTISON W., *The life and works of the troubadour Raimbaut d'Orange*, Minneapolis, 1952.

- PEIRESC Cl. N. F. de, *Lettres de Peiresc à Gassendi*, éd. Ph. Tamizey de Larroque, T.IV, Paris, 1893.
- PELLAS R. P. S. A., *Dictionnaire Provençal et François*, Avignon, 1723.
- PELLEGRINI G. B., Terminologia marinera di origine araba in Italiano e nelle lingue romanze, *Settimana di studio del Centro Italiano di studi sull'alto medioevo*, Spoleto, 1978.
- PELLISSIER J., Quatre chansons sur la prise de Mahon (1756), *Revue de Langue et de Littérature Provençale*, n°10, Avignon, 1962.
- PELLOS F. de, V. Lafont A.
- PERNOUD R., A, *Essai sur l'histoire du port de Marseille des origines à la fin du XII^e siècle*, Marseille, 1935.
- PERNOUD R., B, *Le IV^e livre des statuts de Marseille*, Marseille, 1935.
- PERNOUD R., C, *Les statuts municipaux de Marseille*, Monaco, 1949.
- PERRIN S., *Etude juridique sur les anciennes pêcheries provençales appelées bourdigues et madragues*, Aix, 1925.
- PEYRAT N., *Histoire des Albigeois*, 3 vol., Paris, 1872.
- PILA L., *Pei e pesco daou Gou de Marsiho*, Marseille, 1911.
- POILROUX H., A, La nacelle des étangs du Languedoc, *Le Petit Perroquet*, n°16, 1975.
- POILROUX H., B, *Marseille et sa plaisance*, Paris-Marseille, 1982.
- POLY J. P., *La Provence et la société féodale 879-1166. Contribution à l'étude des structures dites féodales dans le Midi.*, Paris, 1976.
- PORT C., *Essai sur l'histoire du commerce maritime de Narbonne*, s.l., s.d., rééd. Quillan, 1985.
- RAYNOUARD J. M., *Lexique roman ou dictionnaire de la langue des troubadours comparée avec les autres langues de l'Europe latine*, 6 vol., Paris, 1836-1845.
- RIBBE Ch. de, *La société provençale à la fin du Moyen Age*, Paris, 1898.
- RIGAUD Ph., *La galeota d'Arle, La capture d'une galère catalane en Camargue en 1469*, Arles, 1984.

- RIGAUD Ph., "L'inventaire de la galéasse de Philippe de Commynes (Marseille 1491)", *Vivre, produire, et échanger : reflets méditerranéens. Mélanges offerts à Bernard Liou* (Lucien Rivet et Martine Sciallano dir.), Montagnac, 2002.
- RIGAUD Ph., " Les fournimens de *la Bolha*. De Marseille vers Alexandrie (1532)", *De Tirimibus. Festschrift in honour of Joseph Muscat*, Malta, 2005, p.397-414.
- RIGAUD Ph., *Pirates et corsaires dans les mers de Provence (XV^e-XVI^e siècles). Letras de la costiera*, Paris, 2006.
- RIQUER M. de, *Los trovadores. Historia literaria y textos*, 3 vol., Barcelona, 1975.
- ROBIN E., *Agde, son histoire maritime*, Paris, 1895.
- ROCHE J., *La clef du Trésor*, Saint-Rémy de Provence, 1979.
- ROGER A., DOUBLET G., La piraterie dans les eaux de Villefranche à la fin du XV^e siècle, *Nice historique*, 1935-1936.
- ROHE A., *Die Terminologie der Fischersprache von Grau d'Agde*, Leipzig, 1924.
- ROLLET P., *Lou gaubi prouvençau. Trésor de l'esprit provençal*, Aix, 1973.
- ROMAGNAN B. Compte trésorair de Saint-Tropez, en provençal, pour l'année 1564-1565. L'armement d'une ville, *Bulletin de la Société d'Etudes Scientifiques et Archéologiques de Draguignan et du Var*, T. XLVIII, 2010, p.77-107.
- ROSSIAUD J., Les influences méridionales dans la batellerie rhodanienne, *Provence Historique*, T. XXXII, fasc. 127/1 1982.
- ROSSIAUD J., *Dictionnaire du Rhône médiéval, Identités et langages, savoirs et techniques des hommes du fleuve (1300-1550)*, 2 vol., Grenoble, 2002.
- ROUBAUD J., *Anthologie des troubadours*, Paris, 1971.
- ROUQUETTE J., VILLEMAGNE A., *Cartulaire de Maguelonne*, 5 vol., Montpellier, 1912-1922.
- ROURE du (baron), Histoire de Montmajour, *Revue historique de Provence*, 1890-1891.
- ROUTLEDGE M., *Les poésies du moine de Montaudon*, Montpellier, 1977.

- SAGE D., *Las foulies dau Sage de Mounpelie*, Amsterdam, 1725.
- SAIGE G., *Documents relatifs à la principauté de Monaco*, 2 vol., Paris, 1890.
- SAIGE G., LABANDE L. H., *Documents historiques relatifs aux seigneureries de Menton, Roquebrune et la Turbie du XI^e au XVI^e siècle*, Monaco, 1909.
- SAKARI A., *La canzo d'Arnaut Peire d'Agange*, *Mélanges Rita Lejeune*, T. 1, s.l., 1969.
- SARDOU A. L., *La vida de Sant Honorat. Légende en vers provençaux*, Nice, 1875.
- SCHULTZ A. H., *Poésies de Deudes de Prades*, *Bibliothèque méridionale*, 1^{ère} série, T. 22, Toulouse-Paris, 1933.
- SOCIETE D'HISTOIRE ET D'ARCHEOLOGIE DE MONTPELLIER, *Petit Thalamus*, Montpellier, 1840.
- SOSSON J. P., *Un compte inédit de construction de galères à Narbonne (1318-1320)*, *Bulletin de l'Institut Historique Belge de Rome*, fasc. XXXIV, 1962.
- SOURGENTIN Lou , *Quelques termes de navigation*, n°11, Nice, 2^e trim. 1973.
- SPORTIELLO A., *Les pêcheurs du Vieux Port*, Marseille, 1981.
- STOUFF L., *Arles à la fin du Moyen Age*, 2 vol., Aix, 1986.
- SÜWE I., *La vida de Sant Honorat. Poème provençal de Raimon Feraut d'après tous les manuscrits*, Uppsala, 1943.
- THENARD J. F., (éd.), *Mémoires d'un bourgeois de Marseille (1674-1726)*, Paris, 1881.
- THOMAS A., **A**, *Armand de Belvezer*, *Histoire littéraire de la France*, T. 36, Paris, 1924.
- THOMAS A., **B**, *La chanson de sainte Foy d'Agen. Poème provençal du XI^e siècle*, Paris, 1925, rééd., Paris, 1974.
- THOMAS L., *La pesco dins lou gou de Sant Troupés*, *Bulletin trimestriel de l'A.V.E.P.*, n°38 bis, 2^otrim., 1986.
- TRUCHET M. de, *Cansouns prouvençales vo lesirs de mestre Miqueu de Truchet*, Paris, 1829.
- ULRICH J., **A**, *Miracles de Notre-Dame en provençal*, *Romania*, T. VIII, 1879.

- ULRICH J., **B**, *Frère Philippe ou les Merveilles de l'Irlande. Texte provençal*, Leipzig, 1892.
- VALBELLE H. de, *Histoire journalière (1498-1539)*, éd. V. L. Bourrilly, R. Duchêne, L. Gaillard, Ch. Rostaing, Aix, 1985.
- VALS F., La pêche à la traîne: l'art à Leucate, *Folklore* n°9, 1938.
- VENCE J., *Bateaux et embarcations à voile latine*, Paris, 1897.
- VENTURINI A., *Enquêtes générales de Charles II et Léopold de Fulginet (parties concernant la viguerie de Nice)*, Maitrise d'Histoire, Université Paris I, 1977, 242 p.
- VIGNE B., Le mourre de pour du Grau du Roi, *Le Chasse-Marée* n°40, 1989.
- VIGNE B., DORQUES C., Nacelles du Languedoc, bateau des pêcheurs des étangs, *Le Chasse-Marée*, n°62, 1992.
- VILLARD H., Jean Casse armateur et marchand marseillais du XIV^e siècle, *Annales de la Société d'Etudes de Provence* n°4, Aix, 1907.
- VILLENEUVE G. de., Mémoires de Guillaume de Villeneuve, éd. M. Petitot, *Collection complète des mémoires de l'histoire de France*, T. XIV, Paris, 1820.
- WALHUND C., Eine altprovenzalische Prosaübersetzung von Brandans Meerfahrt, *Festgabe für W. Foerster*, Halle, 1902.
- WARTBURG W. von et alii, *Französisches Etymologisches Wörterbuch*, Bonn-Leipzig-Basel, depuis 1928.
- WESTPHAL CASTELNAU A., Termes de marine et de la pêche en usage au grau de Palavas, *Revue des Langues Romanes*, T. XXIII, 3^e série, 1883.
- ZINGARELLI N., Le roman de saint Trophime, *Annales du Midi*, T. 12, 1901.

MANUSCRITS

- BARRAS DE LA PENNE A.6 (ind. A.N. Mar. D₁ 18), Mémoire sur la force et l'utilité des galères en particulier et sur l'importance de la Marine en général, Marseille, 1686.
- BARRAS DE LA PENNE A. 7 (ind. A.N. Mar. B₆ 89) : Mémoire pour fortifier les galères, Marseille, 1693.
- BARRAS DE LA PENNE A. 2 (ind. S.G.), La Science des galères, Manuscrit du Musée de la Marine de Paris, Marseille, 1697.
- BARRAS DE LA PENNE A. 3 (ind. B.N. Ms. fr. 9176), Dissertation critique sur les divers ordres de rame, Marseille, 1703.
- BARRAS DE LA PENNE A. 1 (ind.: B. de la P.), Dissertation critique sur les divers ordres de rames..., Ms de la Chambre de Commerce de Marseille, Marseille, 1704.
- BARRAS DE LA PENNE A. 4 (ind. B.N. Ms. fr. 9177, 9178), Mémoires instructifs, historiques et critiques sur la force, l'utilité et l'importance des galères modernes..., Marseille, 1714. Revu, corrigé et copié en 1727.
- BARRAS DE LA PENNE A. 5 (ind. B.N. Ms. fr. 9179), Divers mémoires sur les ordres de bataille..., Marseille, 1729.
- B.M. de Marseille Ms. 1404, liste générale des officiers des galères de 1693 à 1700.
- B.M. de Toulon - Ms. 90, Manuel des galères (arrimage, illuminations, voilure, poulies etc.), 1704.
- B.N. Ms. Fr. 3174, Description au vray de la construction du corps d'une gallaire. 1571.
- BRUNET J., Termes de marine en provençal, Manuscrit du Musée Arbaud Aix, M.Q 509 ca. 1895.
- CONIO A., Dictionnaires du dialecte marseillais sur fiches, Ms. 2011, 2012, 2013 de la B.M. de Marseille.
- D'ORTIERES : Projet d'Ordonnance sur le fait des galères daté du 20 mai 1682, Ms. 1L 124 des archives de la marine de Toulon.

- FABRICCA DI GALERE (1410 env.), Ms. de la Coll. Magliabecchiana Cl XIX Cod 7, B.N. Firenze.

- Ms. A. : Manuscrit anonyme de 1672 sur la construction et l'armement des galères, Collection particulière.

- TRAITE DES GALERES, Manuscrit 967 de la Bibliothèque Municipale de Marseille, 1672 - 1729. Ce traité, un des plus complet sur les galères, rassemble des textes d'époques diverses copiés par d'Haraucourt. D'après le vocabulaire et les unités de mesure employés, la plupart des textes sont antérieurs à 1700 et certains reproduisent intégralement des passages du manuscrit anonyme de 1672. Cet ouvrage se termine par deux traités, le premier est le traité des manoeuvres des galères par le Chevalier des Fontettes, capitaine. Sur la foi de documents que nous pensons maintenant erronés, nous l'avons daté de 1705. Mais il doit être antérieur : si le vocabulaire paraît tardif c'est dû à l'origine bourguignonne de l'auteur étranger à la langue d'oc. D'autre part le Ms. n°1404 de la B.M. Marseille donne un Chevalier des Fontettes nommé capitaine de galère en 1693, alors que la liste des officiers de marine des A.N. ne donne pour cette période qu'un commandeur des Fontettes nommé capitaine en 1696 et un autre Chevalier des Fontettes qui n'est nommé qu'en 1732. Ce traité est incomplet et doit être complété par A.N. Mar. B₆ 135 F° 288 à 290 V°.

L'autre traité est celui du Sieur Masse, nommé en 1679 comite réal, est également incomplet et doit être complété par A.N. Mar. B₆ 144 ; nous avons daté ce traité de 1692, mais récemment, Jan Fennis nous a fait remarquer qu'il mentionnait des faits postérieurs, et l'a daté de 1718, date de la copie des A.N. Nous pensons cependant qu'il doit être antérieur et devrait être des débuts du XVIII^e siècle. Nous avons toutefois maintenu la date de 1692.

Service historique de la Marine.

- DEBENAT, Les ouvrages du Sieur Debenat, Marseille, 1721.

- S.H. 19 : D'ORTIERES, Traité de marine, 2^o partie : des constructions, armements et rechanges des galères, 22 Juillet 1680.

- S.H. 86 : F. BLONDEL, Les plans, profils et devis de l'estat des places maritimes de Provence, 1651

- S.H. 132 : Mémoire sur les manoeuvres et les agrez d'une galère, s.d., ca. 1691.

- S.H. 133 : Figures des traités de la construction et des mémoires sur les agrez d'une galère, s.d., ca. 1691.

- S.H. 134 : Traité de la construction des galères 1^{ère} partie théorie, 2^e partie pratique, s.d., ca. 1691. V. J. FENNIS, *Un manuel de construction des galères, édition annotée des Ms 132 à 134 (1691)*, Amsterdam, 1983.

- S.H. 135 : Démonstration de toutes les pièces de bois, clous ferrements qui entrent dans la construction d'une galère. Planches qu'on peut dater de 1660 à 1670.

- S.H. 136 : Explication des manoeuvres coulantes des arbres de mestre et de celui de trinquet des galères et de l'utilité de chaque cordage servant auxdites manoeuvres, avec leur longueur, grosseur et qualité des chanvres, fin XVII^e siècle.

- S.H. 137 : Dessins représentant la construction, l'armement, la vogue d'une galère, 1680. Quoique sans explications et sans date, les dimensions de la galère représentée correspondent exactement à celles décrites par d'Ortières en 1680 (S.H.19).

- S.H. 315 : ce manuscrit rassemble des documents de dates diverses et notamment le livre des proportions et de construction des galères copié sur le livre de J.B. Chabert le 16/8/1712 ; on peut y constater le soin jaloux avec lequel les maîtres constructeurs dissimulaient leurs secrets, presque tout y est faux, les dimensions données pour les galères anciennes sont, au contraire celles des galères de l'époque et vice versa ; le croquis annexé de la coupe au maître est celui reproduit par l'amiral Paris dans *Souvenirs de marine conservés* mais daté de 1671, qui est la date des premiers documents conservés dans ce manuscrit, en conséquence il faudrait donner la date de 1712 à la coupe au maître des *Souvenirs de marine* de l'amiral Paris.

DOCUMENTS D'ARCHIVES

Concernant les références des documents d'archives utilisées dans le présent ouvrage notamment celles provenant des fonds communaux et départementaux on se reportera, pour vérification, aux cadres de classement en usage dans ces institutions.

Archives Nationales.

Outre divers documents du Marine B₆ entièrement consacré aux galères, il faut signaler le Mar. D₁ 18 qui contient un Mémoire sur la force et l'utilité des galères, un petit glossaire des termes de galère par Barras de La Penne écrit en 1686, et les Mémoires du sieur Masse, comite réal.

Archives communales.

- Cadre de classement thématique des archives anciennes, jusqu'à 1790 : séries AA, BB, CC, etc.
 - Cadre de classement thématique des archives modernes, à partir de 1790 : séries A, B, C, etc. jusqu'en 1982 inclus.
 -

Archives départementales :

- Archives d'Ancien Régime et Modernes (à partir de 1790) : séries A, B, C, etc. On notera tout particulièrement la très importante série E, celle du notariat (à partir du XIII^e siècle à Marseille). (Les Archives contemporaines, commençant en 1940, n'ont pas été sollicitées).
A titre d'exemples on peut trouver aux Archives départementales des Bouches du Rhône :

Série B, cour des comptes de Provence :

L'inventaire de l'arsenal des galères de Narbonne en 1294 (B 263 f°61v°).

L'inventaire de l'arsenal des galères de Marseille en 1301 (B 1936 f°106 et B 1937 f°209).

La réparation d'un navire huissier en 1317 (B 1518 f°67v°).

Série E, registres notariaux :

Les Archives de la prud'homie des pêcheurs de Marseille (250 E).

Le Fonds Coriolis (14 E).

Etc.